

CLAVES

ABRIL 2015

Salta - año XXIV - Nº 238 - Precio \$10.-



Pájaros ángeles

Viviana Ovalle

Balconeando

A quién preocupa nuestra política exterior.

Santiago Rebollero

Energía y geopolítica

Gustavo Barbarán

Bolivia: ¿fin de la hegemonía del MAS?

Federico Lanusse

Carlitos Defrancesco y El Bar Los Tribunales

Luis A. Borelli

In memoriam Carlos Hugo Aparicio (1935-2015)

*Entrevista a Genevieve Despinoy
por Amelia Royo*

Selección de Poemas

Esculturas de Viviana Ovalle

Dávalos, biografía de una literatura

Alejandro Morandini

Introducción a Levinas

José "Pepe" Mizrahi

Balconeando...

por Santiago Rebellero

A quién preocupa nuestra política exterior.

Se acaba de celebrar la Cumbre de las Américas 2015, convocada por la OEA, y a la que asistieron 35 naciones representadas por sus jefes de Estado y cancilleres. El hecho central que motivó esta convocatoria, fue el reingreso de Cuba a la OEA y la presencia del presidente Obama ratificando su voluntad de un acuerdo con la República de Cuba, representada en esta instancia por su presidente Raúl Castro. Estaba claro que luego de cincuenta años se restablecía una relación que ambas naciones, aunque invocando distintos motivos, deseaban restaurar. Las distintas delegaciones expresaron su satisfacción, aunque algunas, como la de Ecuador o nuestro país, criticaron el largo bloqueo impuesto por EE.UU. a la isla.

Este hecho nos invita a reflexionar brevemente sobre la nueva situación mundial: la globalización como hecho irreversible, producto del desarrollo de las técnicas comunicacionales, por un lado y, por otro, la crisis que condujo a EE.UU. a abandonar su posición de liderazgo mundial que había ejercido sin cuestionamientos desde el desmoronamiento de la Unión Soviética, hasta la reciente crisis económica que afectó a la potencia hegemónica. Una realidad geopolítica se va imponiendo: la existencia de grandes bloques económicos y políticos que se insinúan distribuyendo el dominio sobre recursos naturales (energéticos y alimentarios) y que suplantán o intentan hacerlo, a los estados nacionales.

Nuestra América, me refiero a Iberoamérica (es decir la América colonizada por España y Portugal) a pesar de los esfuerzos denodados del Libertador Simón Bolívar, no consiguió mantener la unidad de sus pueblos por diversos motivos que no entraremos a detallar, pero mantuvo siempre vigente ese objetivo. Recordemos que en 1889 la reunión convocada por los EE.UU. para constituir la Unión Panamericana, frente a la doctrina 'América para los americanos' que quiso imponer el Secretario de Estado James Monroe, se opuso la voz argentina a través de su canciller Roque Sáenz Peña que sostuvo el lema 'América para la Humanidad'. Así como Gran Bretaña había apoyado antes la independencia de la América española, pero impidiendo su unidad, también apoyaba desde la sombra la moción de Sáenz Peña para obstaculizar la presencia de los EE.UU. sobre esta América que según su poeta Rubén Darío 'aún reza a Jesucristo y aún habla en español'. Tanto Irigoyen, que retiró la embajada argentina frente a las Ligas de las Naciones, por considerar que las naciones vencidas debían formar parte de las conversaciones de paz, y que expresó con su doctrina 'Los hombres deben ser sagrados para los hombres y los pueblos para los pueblos', hasta el general Perón que inició el ABC; es decir la política de acercamiento entre Argentina, Brasil y Chile, hasta Alfonsín que propició el Mercosur con los presidentes de Brasil y Uruguay, explicitaron esa voluntad integradora, referida a las naciones sudamericanas surgidas durante el siglo XIX.

En la actualidad y a partir del famoso memorándum de acercamiento con Irán, la Argentina ha jugado o ha intentado jugar un papel internacional, ya en forma aislada o en conjunto con algún aliado, prescindiendo o dejando de lado, el apoyo total de las naciones de nuestro subcontinente. También existen relaciones con China y ahora con Rusia, cuyos detalles no han sido extensamente debatidos, ni en los medios de comunicación, ni en los partidos políticos, ni en las universidades, ni en las centrales obreras o empresariales. No se trata de condenar estos contactos, pero sí de saber qué rumbo tendrá la política exterior de Argentina en lo sucesivo. Es deber de los candidatos o presuntos candidatos a la Presidencia de la República, esclarecer ante nuestro pueblo, cual es su posición ante estas derivas de nuestra política exterior. Los Estados nacionales modernos han distinguido en sus orígenes lo que es política (política exterior) y policía (política interior). Hay que evitar confundir ambas cosas.

Energía y geopolítica



Todos los países del mundo, en especial los de mayor vocación protagónica, están hoy decididos a procurar una utópica independencia energética. Esta columna, atenta a los reacomodamientos geopolíticos de nuestra época, acerca ahora al lector algunos movimientos de piezas que ocurren al respecto en el gran tablero mundial.

Gustavo Barbarán

El anuncio de un principio de acuerdo entre Washington y Teherán a principios de este mes -trabajosamente labrado respecto del plan nuclear iraní, es otra expresión de la geopolítica. Como en tantas ocasiones, estuvo motivado por el espanto: Estado Unidos e Irán tienen hoy en el Estado Islámico un tremebundo enemigo común que los aproximó.

La cita en Lausana abrió un abanico de posibilidades que abarca el desbarajuste que es hoy Oriente Próximo, y apunta implícitamente a un arreglo de mayor alcance que contemple los intereses estratégicos de los países islámicos involucrados, a partir de una convivencia elemental entre sunnitas y chitas -o sea Arabia Saudita e Irán- en primer lugar, pero también inclusiva de cristianos y judíos. Matar en nombre de Dios es un pretexto carente de sustancia y perspectiva.

En ese contexto la cuestión energética adquiere una relevancia notoria. ¿Qué necesidad tiene Irán de empeñarse en la tecnología nuclear siendo la cuarta reserva mundial de petróleo?, más cuando necesita imperiosamente el levantamiento de advertencias, restricciones y sanciones contenidas en la drástica y extensa Resolución, nº 1929/2010 del Consejo de Seguridad.

Por cierto, el tema nuclear constituye una faceta de la cuestión iraní, atento la desconfianza que genera -en Israel, especialmente- la posibilidad de que el uranio enriquecido en algunas de sus 19.000 centrifugas o el plutonio residual sean desviados al uso militar.

Las "eras" energéticas

Desde inicios del siglo XIX, producida la primera revolución industrial, cada época estuvo signada por alguna modalidad energética. Al principio fue el carbón mineral (en sus tres tipos: antracita, hulla y lignito) utilizados para producir vapor por combustión en calderas de trenes y barcos (más adelante en turbinas), o fundir hierro en altos hornos. Esa fue la base del poderío británico en casi toda aquella centuria.

Durante la primera mitad del siglo XX, el petróleo fue protagonista central y, por tanto, su prospección y producción eje y sustento de las grandes economías industriales. Si bien la actividad específica era monopolizada por empresas privadas, las Siete Hermanas, las superpotencias monitoreaban extracción, transporte y los mercados de hidrocarburos hasta la crisis de los años '70, cuando -constituida la OPEP- los países dueños de los pozos asumieron un protagonismo mayor que las empresas extractoras.

Después de la explosión experimental ocurrida en Álamo Gordo, julio de 1945, la energía por fisión nuclear derivó en la fabricación de armas, usadas en Hiroshima y Nagasaki en agosto de ese año. Así cerró el ciclo energético del siglo XX dominado por los Estados Unidos: petróleo, gas y uranio estaban en la base del diseño geopolítico de la Guerra Fría, monitoreado por los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad; más Alemania y Japón, en otra escala, habida cuenta de la prohibición para producir armas nucleares que todavía les pesa. El caso de India fue especial, pues su detonación nuclear de mayo de 1974 (repetida en 1998) utilizó torio -de escasa radiactividad- a cuenta de uranio.

El siglo XXI será el de la diversidad de fuentes energéticas, con fuerte impronta ambientalista. Las economías de China e India -sobre todo- y de Rusia y Brasil, han puesto en el tope de las respectivas agendas nacionales el acceso y acopio de minerales y combustibles, abriendo la competencia por asegurar una provisión que les permita mantener el ritmo de crecimiento económico.

Con todo, la inestabilidad de los precios de los hidrocarburos apuró tecnologías aplicables a nuevos métodos de extracción, factibles de encarar precisamente por los vaivenes de oferta y demanda motivados por las crisis políticas en países productores tradicionales. Tal el caso de la extracción de petróleo y gas de rocas madre (shale oil y shale gas). La misma razón de costos habilitaría el aprovechamiento del hidrato de metano, que se encuentra en el sedimento de los

fondos marinos polares, en especial en el Mar Ártico.

Energía y geopolítica

La revista *Todo es Historia* dedicó el nº 511 (feb. 2010) al tema "Minería: juicios y prejuicios"; a su vez, el nº 53 (octubre/diciembre 2014) de los *dossiers* de *La Vanguardia* se dedicó a "La geopolítica de la energía"; ambos contienen trabajos de expertos de distintas países y de variados campos relacionados con la energía. Esta nota los tiene como referencia y de su lectura extraíjimos conceptos significativos a la hora de planificar el largo plazo.

Dijimos en otra ocasión que hemos entrado en un período incierto, capaz de producir tensiones difíciles de contener, en materia de búsqueda y aprovechamiento de recursos naturales cada vez más escasos. Una comprobación se percibe ya en acciones concretas de los países ribereños del Mar Ártico⁵, y en algún momento, se desplazarán a la Antártida, reclamando hacia 2041 el fin de la moratoria que impide la explotación comercial.

La mayoría de los analistas coincide en que todavía, y por mucho tiempo más, el petróleo seguirá siendo la gran estrella energética. El crecimiento económico de China e India y la necesidad de sostener sus respectivos ritmos requiere una constante provisión de fluidos, proyectada no solo al aseguramiento de fuentes de aprovisionamiento sino también en la construcción de gasoductos y oleoductos que atraviesan varios países, de puertos y barcos tanques, con la consiguiente inversión multimillonaria que implica.

Luego del accidente en la central de Fukushima, Japón marzo de 2011, los planes expansivos de los países con capacidad tecnológica (entre ellos Argentina) frenaron en seco, llegando incluso a cerrar centrales que nunca tuvieron problemas y siguen operativas, pero cuyo costo de mantenimiento y de actualización es demasiado alto, sumado a una opinión pública adversa a esta modalidad. No obstante, la incidencia de la energía eléctrica producida por ellas no tiene la masividad del uso del petróleo.

En cuanto a las energías renovables –biocombustibles, eólica, fotovoltaica, geotérmica, hidráulica y maremotriz– reconocen un importante avance sobre todo en los países en desarrollo, pero está lejos de reemplazar a los hidrocarburos.

Un tema preocupante es el probable desequilibrio militar a partir del proceso de rearme naval de India, China, Corea del Sur y Japón (los cuatro consumen hoy 1/4

del petróleo mundial). A los aún irresueltos problemas regionales –Corea del Norte, Taiwan, Kuriles– se agrega la necesidad que tienen esos países, para evitar interferencias a su abastecimiento de hidrocarburos en lugares estratégicos. De hecho, es un problema del planeta entero e involucra al transporte de los fluidos que, dicho sea de paso, es la parte más concentrada del negocio. Los tres estrechos en el Índico son objeto de excursiones navales permanentes: Bab-el-mandeb en el extremo opuesto el Canal de Suez, Ormuz entre el Golfo de Omán y el Golfo Pérsico y el de Malaca entre la península malaya y Sumatra. A esa lista se agregan los estrechos turcos del Bósforo y Dardanelos, que comunican Mar Negro y Mar Mediterráneo; los estrechos daneses de Gran Belt, Skagerrak, Kattegat y Oresund; sírnese al Canal de Panamá y el Pasaje de Drake entre América del Sur y la Antártida.

La demandante China, por caso, ha dispuesto un patrullaje permanente por todo el Índico y el Mar de China, a partir de las inversiones realizadas en África y en los países de Asia Central⁶, Washington observa atentamente esos movimientos pues –desde el conflicto de Vietnam y Afganistán– tiene motivos para sostener presencia en esas sensibles zonas marítimas.

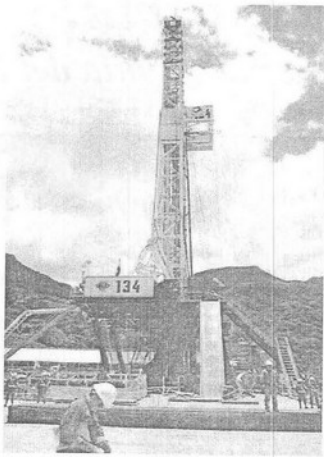
Un aspecto para destacar es el nuevo enfoque en la política energética de Estados Unidos. Frente a tantos problemas que impactaron en su abastecimiento, la explotación del gas y del petróleo de roca madre –mediante la controvertida

tecnología de fractura hidráulica (*fracking*)– produjo en ese país un giro de 180°: de importador neto pasará a exportador por la productividad de tales yacimientos en Dakota del Norte, Pennsylvania Texas. De este modo, Estados Unidos aspira regular el mercado global de la energía y a tercer más fuerte en el debate político regional sin obnubilarse por la independencia energética, pues sus autoridades consideran que ésta nunca se logrará dada la globalización del mercado del petróleo; antes bien lo inteligente es asegurar el autoabastecimiento, que implica seguridad energética.

A modo de cierre

Según el Informe Estadístico Mundial de Energía de BP⁷, durante el año 2013 el mundo produjo 4.300 millones de toneladas equivalentes de petróleo (MTEP)⁸, mientras que el consumo fue de 4.200 MTEP; las reservas, por su parte, fueron estimadas en 238.200 MTEP. En cuanto a gas natural, las cifras MTEP son 3.040, 3.020 y 167.000, respectivamente. Respecto del carbón y según su contenido energético, la producción y consumo alcanzaron las 3.900 y 3.800 MTEP, y las reservas 431.200 MTEP. En materia de energía nuclear, el mundo consumió 560 MTEP.

Son tan importantes las nuevas técnicas, que muchos avizoran que el eje petrolero se trasladará a América, donde Estados Unidos con su *shale oil* y *shale gas*,



Canadá y sus arenas bituminosas y Brasil con el petróleo bajo lecho marino, serán los proveedores mundiales que desplazarán a los tradicionales.

Cabe agregar, y ello demuestra la preocupación de Irán, ningún país –por rico que sea en yacimientos convencionales– dejará de favorecer su actividad nuclear a partir del dominio completo del ciclo de combustibles. Producir energía en base a uranio enriquecido, implica siempre la tentación de dar un paso adelante e intentar una explosión nuclear, aunque sea para "buscar agua". Ese objetivo tiene una importancia central para la política de poder en nuestro mundo, un reaseguro, que además habilita a una vasta cantidad de emprendimientos relacionados con el uso pacífico de esa energía.

Finalizamos este trabajo con la siguiente conclusión *urbi et orbi* y con sonido de perogrullo: los procesos de desarrollo económico están relacionados –y supeditados– a los recursos minerales y energéticos disponibles, que son su motor esencial. Es imposible desentenderse de ellos, aunque haya quienes lo hagan por ignorancia o –peor– por desinterés.

Nota: este artículo y los demás citados están disponibles en <http://gebarbaran.blogspot.com.ar>.

Notas

- 1- Detrás de Venezuela, Arabia Saudita y Canadá.
- 2- [http://www.un.org/es/comun/docs/?symbol=S/RES/1929\(2010\)](http://www.un.org/es/comun/docs/?symbol=S/RES/1929(2010)). Esa resolución ratifica y amplía a las anteriores nº 1737/2006, nº 1747/2007 y nº 1803/2008.
- 3- Véase "Petra oleum", Claves nº 166, diciembre 2007.
- 4- El trasfondo del negocio siempre estuvo vinculado a la discusión sobre la renta petrolera. Las políticas nacionales de YPF, PEMEX, ENI, anteiores a la OPEP, pusieron el eje en la apropiación de rentas, con distintas variedades de contratos.
- 5- Ver "Tormentas en el mar", Claves nº 168, abril 2008, y "La temperatura del Ártico", Claves nº 210, junio 2012.
- 6- China ha realizado importantes inversiones en Kazajistán, Kirguistán, Uzbekistán y Turkmenistán, estados ribereños o próximos al Mar Caspio, otro importante reservorio petrolífero. Con tres triles y con Rusia tiene firmados tratados de cooperación militar.
- 7- Statistical Review of the world energy 2014. <http://www.bp.com/en/global/corporate/about-bp/energy-economics/statistical-review-of-world-energy.html>.
- 8- Equivale a 7,33 bariles de petróleo, 1,5 toneladas de carbón curo (antracita), 3 de carbón blando (lignito), 1100 m3 de gas natural y 12 MWh de energía eléctrica.

Salta, nuestro lugar en América



www.saltamerica.org.ar - Tel: +54-0387-4225858 - Juramento 467 - C.P. 4400 - Salta - Argentina

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Bolivia:

¿fin de la hegemonía del MAS?

Federico Lanusse



El Movimiento al Socialismo (MAS) ganó en la suma total de votos de las elecciones regionales y municipales realizadas recientemente. Pero perdió el control de los municipios de la mayoría de las ciudades capitales del país, incluido el de El Alto, ciudad donde se originaron los levantamientos y revueltas sociales que iniciaron el proceso que determinó la llegada de Evo Morales al poder.

Más de seis millones de bolivianos fueron convocados para elegir en las urnas entre más de 16.000 candidatos a nueve gobernadores y 339 alcaldes y otras 4.500 autoridades.

Gobernaciones: El MAS ganó las gobernaciones de los departamentos de Pando, Oruro, Potosí, Cochabamba, Chuquisaca y Beni, aunque en las dos últimas no logró el 50 por ciento más un voto requerido para evitar una segunda vuelta electoral, a realizarse en el próximo mes de mayo.

La gobernación de La Paz, hasta ahora una plaza fuerte del MAS, fue conquistada por Félix Patzi, del opositor Soberanía y Libertad.

Patzi, intelectual de origen aymara, fue ministro de Educación de Evo Morales, pero al ser expulsado de esa organización se alió al nuevo partido. Felipa Huanca, la candidata oficialista del MAS, obtuvo sólo un 29 por ciento de votos. Huanca fue implicada en los casos corrupción en el Fondo Indígena.

En Santa Cruz, la otra plaza fuerte del país, el opositor Rubén Costas del Movimiento Demócrata Social (MDS), obtuvo 59,3%, un porcentaje muy superior al logrado por el candidato Rolando Borda del Movimiento Al Socialismo (MAS), quien obtuvo el 30% de votos.

La Gobernación de Tarija fue ganada por el opositor Adrián Oliva con el 50% de apoyo popular.

En Beni, aunque el principal candidato de la oposición fue inhabilitado por el Tribunal Electoral a pocos días de las elecciones, el candidato del MAS sólo logró el 40 por ciento de los votos, lo que lo obliga a enfrentarse en segunda vuelta al candidato opositor de Nacer, Carlos Dellien, quien logró el 32%.

En Chuquisaca el candidato del MAS Esteban Urquiza logró el 47 por ciento de votos, seguido de cerca por el candidato del Chuquisaca Somos Todos, otro ex-masista, Damián Condoni, quien obtuvo el 45% de los votos, lo que obliga también a una segunda vuelta para definir el nuevo gobernador de esa región.

Municipios: La oposición ganó en ocho de las diez principales ciudades del país, y sólo quedaron dos, Sucre y Potosí, en manos del oficialista MAS.

La derrota más resonante fue la sufrida por el MAS en la ciudad de El Alto. En esa ciudad Soledad Chapetón, joven pedagoga de origen aymara, enrolada en Unidad Nacional (UN), logró el 55% de votos, desplazando al segundo lugar a Edgar Patana del MAS.

En La Paz el candidato de Soberanía y Libertad Luis Revilla fue electo con el 58% de apoyo, 18% más que Guillermo Mendoza del MAS.

En Santa Cruz Percy Fernández logró el 42% de votos, mientras que Reymy Ferreira y Roberto Fernández, del MAS y UCS, lograron cada uno el 23%.

En Cochabamba José María Leyes del Movimiento Demócrata Social logró la elección con el 57% de votos, mientras el candidato oficialista Lucio González sólo obtuvo el 36% de votos.

Los opositores festejaron sus triunfos. "Logramos romper la hegemonía del MAS", dijo Patzi al evaluar los resultados.

El vicepresidente Álvaro García Linaera dijo que en su partido hay una debilidad en la formación de liderazgos locales, tanto a nivel departamental como municipal.

En una lectura global, se puede decir que se observa un desplazamiento de la votación en los polos demográficos del eje central, La Paz y Santa Cruz, hacia lo que se ha venido denominando el voto castigo al oficialismo, sobre todo en el caso de La Paz, pues en el caso de Santa Cruz pareciera que se retoman las tendencias de elecciones anteriores a la presidencial del 2014. Lo mismo ocurre en Tarija, el sur; en cambio, al norte, en Pando, se observa un desplazamiento de la votación hacia el partido oficialista, salvo lo que ha acontecido en su capital, Cobija.

Al centro, en Cochabamba, el MAS ha preservado su hegemonía departamental, perdiendo la alcaldía de la ciudad de Cochabamba.

Se puede decir casi lo mismo respecto al sur-oeste, Oruro y Potosí, y al centro-sur, Chuquisaca, perdiendo en la ciudad de Oruro. Habrá segundas vueltas para definir las victorias electorales donde la diferencia no llega al 10%, de acuerdo a lo que establece la Constitución al respecto. Estas son las tendencias generales de las elecciones departamentales y municipales.

La pérdida en el departamento de La Paz, incluyendo a El Alto y La Paz, cambia el

panorama cuantitativa y cualitativa, ya que por un lado fueron históricamente bastiones del MAS, y por otro insinúa una tendencia a revertir el anterior panorama de mayoría absoluta del partido de gobierno en la legislatura.

Cambios en el electorado:

Las denuncias de corrupción que el Presidente Evo Morales pasó por alto al sostener a los candidatos impugnados por malos manejos para la gobernación de La Paz y la Alcaldía de El Alto no explican totalmente la derrota en esos bastiones masistas, ya que también fue derrotado el candidato oficialista en el municipio de La Paz, candidato sobre el cual no pesaban denuncias de corrupción. Por lo cual se podría decir que hubo un rechazo a los candidatos oficialistas en general en este departamento.

En general los electores indecisos se inclinaron por candidatos nuevos, muchos de ellos desconocidos, con un perfil profesional o académico, la mayoría sin una experiencia previa en gestión gubernamental. Los ciudadanos parecería que direccionaron su voto hacia nuevos actores políticos, identificando a los candidatos oficialistas como los viejos actores del escenario. Hubo también en los grandes centros urbanos un voto rechazo al posicionamiento tanto del presidente Evo Morales como del vice-presidente en el sentido de coaccionar al electorado y condicionar la ejecución de obras al triunfo de los candidatos oficialistas. También parecería que influyó el enojo de muchos electores ante el desempeño del Órgano Electoral, que arbitrariamente canceló siglas, candidatos, y aplicó sanciones de manera absolutamente arbitraria, siendo por el contrario contemplativo con los usos y abusos de militantes y actores políticos del oficialismo. El Tribunal electoral eliminó o neutralizó a candidatos favoritos del electorado, hecho que irritó profundamente a porciones importantes de la población.

Tengamos también en cuenta que al perder la gobernación y las alcaldías de La Paz y El Alto el gobierno se encuentra por primera vez en situación vulnerable en cuanto a posibles disturbios y movilizaciones

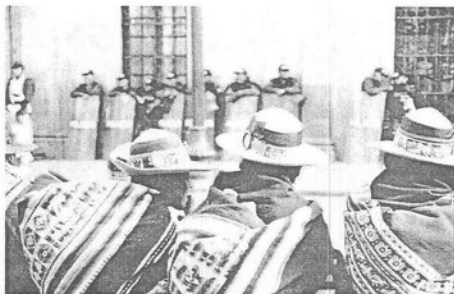
VICENTE MONCHO
CONSTRUCCIONES



REPUBLICA DE SIRIA 1153 - 1155 - 4400 SALTA

sociales de descontento en una de las regiones claves del país. Se puede decir que la derrota electoral del MAS en el departamento de La Paz, tanto en el mismo departamento como en las ciudades de El Alto y La Paz, es el más duro golpe sufrido por el partido oficialista. Las veinte provincias le han retirado la confianza: la ciudad rebelde de El Alto ha desplazado su voto masivo a una candidata mujer de la oposición, candidata que entre otros atributos, ha sido constituyente. La ciudad de La Paz ha decidido mantener la administración de la Alcaldía en manos de quienes han demostrado eficiencia funcionaria. Este hecho es extremadamente significativo para el partido gobernante, que tenía a uno de sus bastiones fuertes precisamente en el departamento de La Paz. No se trata de una derrota demoledora, pero sí de un anuncio o señal impactante por cierto.

También se debería tener en cuenta que al elector no le importó demasiado la identificación ideológica, fuera socialista, conservadora, liberal o de izquierda. La polarización se instaló entre candidatos del gobierno y candidatos anti-gobierno, fuera cual fuera las siglas que estos últimos enarbolaban. Aquí sí es acertado el análisis posterior del oficialismo en el sentido de que no se trata de la victoria de un partido opositor con presencia y carácter nacional, sino de un conjunto de agrupaciones departamentales o municipales. Pero de todas maneras se trata de una derrota importante del gobierno nacional, ya que el



elector se inclinó por los candidatos más fuertes en cada región que pudieran hacer frente al gobierno de Evo Morales. Si lo denominamos "voto castigo", seguramente no será por los logros obtenidos en estos casi diez años de gobierno, sino por los excesos y abusos del oficialismo.

La dependencia de un caudillo de peso como Evo Morales en el intento de transferir automáticamente el voto hacia sus candidatos generó un escenario forzado, en el que Evo se vio en la necesidad de hacer campaña personalmente para exigir el voto casi a ciegas por los hombres y mujeres del oficialismo, lo que transformó una votación normal de carácter regional y local en un casi pebiscito sobre la gestión de gobierno.

Estas elecciones regionales reflejan

precisamente que esa tradición de generación de liderazgos no fue respetada. Se intentó inventar liderazgos basados en la confianza del proceso, en función del ambiente y la seguridad que este brindaba; pero no se pueden saltar fácilmente aspectos sociales complejos como legitimidades y representaciones sociales territoriales. Vemos con absoluta claridad que elementos como coherencia y legitimidad social siguen siendo claves importantes a la hora de pedirle al pueblo su voto de confianza.

Cualquier interpretación de esta como de otras elecciones en países de la región debería partir de señalar el crecimiento de una clase media y media baja inexistentes diez o doce años atrás. Millones de personas se han incorporado al mercado

de consumo, con nuevo hábitos y reclamos que se tornan difíciles de encauzar para líderes acostumbrados a otro tipo de prácticas políticas.

Particularmente en Bolivia convendría tomar en cuenta para cualquier análisis el hecho de una creciente urbanización de la población. Grandes porciones de esta que diez o veinte años atrás vivían exclusivamente en áreas rurales, hoy se han desplazado hacia las ciudades, o transitan entre ambos ámbitos, adquiriendo costumbres y modos de entender su realidad y la del resto del país en forma más integrada e informada de la totalidad del panorama. Pareciera que esos millones de individuos se comportan como tales, ya no como comunidades medianamente homogéneas de carácter defensivo. El ascenso social pareciera haberse producido puertas adentro de los hogares, con mayor capacidad de consumo de bienes antes inalcanzables (electrodomésticos, vehículos, artefactos comunicacionales, etc).

Pero puertas afuera del ámbito familiar, los servicios de debe brindar el Estado, tanto en la administración de los bienes y fondos públicos, como en salud, educación, transporte, acceso a la vivienda, no satisfacen las expectativas de esa porción inmensa de la población.

Se trata de un llamado de atención que deberían tener en cuenta los dirigentes que aspiran a seguir conduciendo los procesos de cambio en que se embarcaron nuestros países durante los últimos años.

GUSTAVO CECILIA
ODONTOLOGO
GABRIEL CECILIA
ODONTOLOGO

25 de Mayo 591 - Tel. 431-4384
4400 SALTA

CORNEJO D'ANDREA & CORNEJO
ABOGADOS
HECTOR CORNEJO D'ANDREA
AMERICO ATILIO CORNEJO
BERNARDO AMERICO CORNEJO
HECTOR CORNEJO D'ANDREA (h)

Santiago del Estero 569 - Salta (A4400BKK)
Tels.: (54-387) 421-3052 / 421-3086 - Fax: (54-387) 431-3152

CECILIA GARCIA RUFFINI

ARQUITECTA
+54 387 4031355

cege_line@yahoo.com.ar

María Magdalena Briones
Silvina Briones

ABOGADAS

DEAN FUNES 719 P.B. TEL/FAX: 431-8862
SALTA

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE

Dra. María Silvina Pecci

Dr. Roberto Pecci - Dr. Javier García Pecci
CPN. María Gabriela García Pecci

Sarmiento 268 - Tels.: 421 0786 / 4228433
4400 - Salta

EMILIA FORNARI
PABLO DE LA MERCED

ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA

SOSA & ASOCIADOS
Abogados

UTRADIAL
CENTRO DE HEMODIALISIS
SANATORIO EL CARMEN

MARIA JOSEFA ALZUETA
MACARENA CORNEJO
ABOGADOS

Asuntos de Familia - Sucesiones

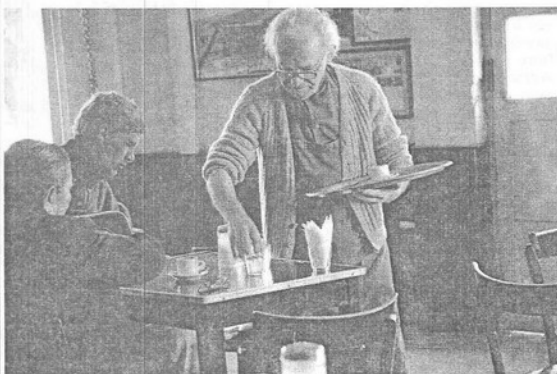
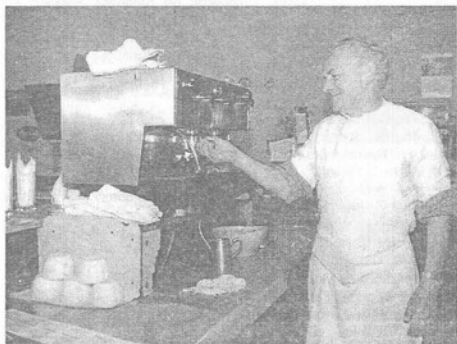
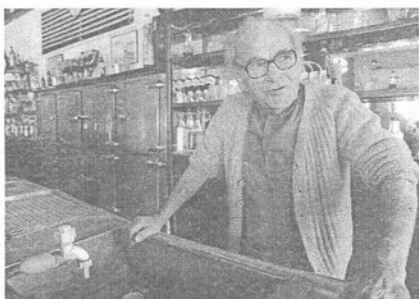
Gral. Güemes 1349 - 1º Piso Tel: 422-0864 - SALTA

OSVALDO CAMISAR
ABOGADO

Leguizamón 452
Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829
4400 - SALTA

Carlitos DeFrancesco y El Bar Los Tribunales

Luis A. Borelli



El 24 de marzo falleció en nuestra ciudad Carlos De Francesco, propietario del Bar Los tribunales desde 1952. Había nacido en Trento, Italia, en 1932. Y allí vivió hasta 1951, cuando su familia resolvió emigrar a la Argentina. De su tierra natal solía decir: "Es un pueblito muy frío de los Alpes que tiene dos estaciones: invierno y primavera".

Carlos De Francesco estaba lleno de anécdotas. Siempre recordaba su arribo al puerto de Buenos Aires. "Apenas llegamos se nos arimó un porteño que nos preguntó adónde íbamos a ir a vivir. Cuando mi hermano le dijo que viajaríamos a Salta, el picaro nos dijo: "¡juy! Allí todavía hay indios alrededor de la plaza.

Claro, nos asustó. Todavía se debe estar riendo ese porca...". A Salta llegó la familia de De Francesco por tren después de casi dos días de viaje. "En

Italia nos habían dicho -recordaba Carlitos- que la Argentina era inmensa. Cuando la vi, efectivamente era inmensa, grande. Años después la recorrí en auto con mi familia hasta Ushuaia. La pucha que es grande".

Aquí Carlitos se hizo salteño, boquense y cafetero. Aquí se casó, tuvo hijos y nietos. Aquí levantó su casa con sacrificio y con trabajo.

Cuando alguien le preguntaba si extrañaba su tierra y si alguna vez había pensado en volver solía decir "como extrañar, extrañar, y en volver alguna vez, también pensé. Pero qué voy a volver, si aquí eché raíces con mi madre, mis hermanos y hasta con una hija. Qué voy a volver...".

Pero aquí también Carlitos hizo de cada cliente un amigo y quizá por eso muchas veces se daba el gusto de tenerlos a raya. "Cada mesa tiene sus sillas", solía

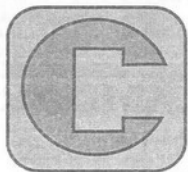
decirle en voz alta a los que no conocían las reglas de su café. Entre esas cuatro paredes, él era la ley y nadie osaba contradecirlo, salvo que estuviese dispuesto a recibir una andanada de "parolas" extraídas literalmente del infierno del Dante. Después, lanzaba su inconfundible carcajada al tiempo que, posando su mano en el hombro del reprendido, le preguntaba amigablemente "¿Qué te vas a servir?". El entredicho estaba saldado, pero ese cliente nunca más se atrevería a prender el ventilador, encender el televisor, correr la mesa, abrir la puerta sobre Rivadavia, encender las luces, pegar o despegar publicidad en los vidrios de su bar, sin su debida autorización.

A partir de 1952, Carlos y Luigi De Francesco hicieron sin querer de la cafetería un templo de la política salteña. Mucho tuvo que ver la proximidad de la Legislatura. Pero cada tanto, el Bar Los Tribunales se llamaba a silencio. Es que

cada golpe de Estado repercutía en esa esquina sensible de la política salteña. Pero también cada tanto, el café se volvía un hervidero de ciudadanos de toda laya. Así fue en 1958, en 1963, en 1973 y en 1983.

En los años duros del proceso, el Bar Los Tribunales supo cobijar la Mesa Ciudadana. Alrededor de ella supieron dialogar las más notables figuras de la política lugareña del siglo pasado, y quizá de este también. Allí, radicales, peronistas, conservadores, socialistas y ciudadanos comunes supieron conversar sobre los problemas del país.

Sin lugar a dudas, los que aún frecuentan el Bar Los Tribunales van a extrañar a Carlitos De Francesco. Y aunque él nunca habló de política, mucho tuvo que ver con el hecho de que aquí en Salta haya existido un ámbito que cobijara a todos los ciudadanos plurales y de buena voluntad.



CARAPARI S.A.
CONSTRUCCIONES - MINERA

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA



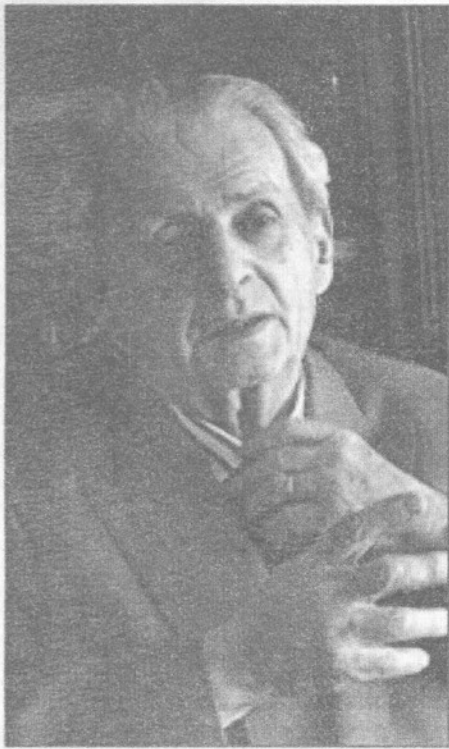
HAY UN
**NUEVO PARQUE
EN SALTA.**

Vení a conocerlo

**PARQUE del
BICENTENARIO**

Zona Norte: Av. Bolivia, al lado de Ciudad Judicial.

Horario: de 07:00 a 24:00 hs



Así decía Levinas en su prólogo al libro "Totalidad e Infinito" describiendo lo que para él es la fenomenología filosófica-Escuela a la que adhirió y a la que hizo conocer en la Francia de la pre-guerra, cuando se instaló en Estrasburgo.

Según Husserl, el análisis intencional comienza por la ingenuidad irreflexiva, a esto él lo llama "Actitud natural" - Por medio de la reducción fenomenológica este análisis busca dar cuenta de las estructuras profundas de la vida intencional, estructuras que le dan sentido a dicha vida, pero de las que esa ingenuidad se olvida. Esto es lo que la fenomenología llama "lo concreto"; no lo datos empíricos transmitidos por los sentidos, sino las estructuras a priori que le dan sentidos a estos datos aparentes; y agrega:

"Lo que cuenta es la idea de que el pensamiento objetivamente se ve desbordado por una experiencia olvidada de la cual vive". Parecería que a esto se refería Levinas cuando comenzaba cada curso en la Sorbona (años 70) diciendo que "La filosofía es la science des naïvetés (es la ciencia de las ingenuidades)". La filosofía, continúa pensando Levinas, es el trabajo de reflexión que se lleva a cabo sobre la vida

irreflexiva y cotidiana. Por eso insiste en que la fenomenología constituye una deducción de lo ingenuo a lo científico, de lo empírico a lo a priori

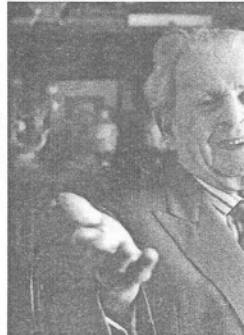
Un fenomenólogo procura recoger y analizar los rasgos característicos comunes y generales que están por debajo de nuestra experiencia cotidiana, hacer explícito lo que está implícito en nuestro saber ordinario. Con este modelo el filósofo no pretende proporcionarnos nuevos conocimientos o descubrimientos novedosos que pretendería hacerlo un científico, sino hacernos ver o recordar lo que ya sabemos pero que, continuamente, pasamos por alto en nuestra vida diaria. Esta escuela tendría la función de hacernos recordar lo que pasamos por alto en la ingenuidad de lo que pasa por ser el sentido común-

Para introducirnos en el pensamiento de Levinas es importante remitirnos a la fenomenología de Husserl. Sistema filosófico al que él adhirió. A partir de su tesis doctoral del año 1930, Levinas dejó de ser fiel a su viejo profesor con críticas que iban desde la acusación de teoreticismo, intelectualismo o desestimación de la densidad existencial y el enraizamiento histórico de la experiencia vivida. Pasando en

Introducción

"El análisis intencional es la búsqueda de lo concreto. No ob pensamiento que las define se manifiestan, sin que ese pensar horizontes que dicho pensamiento ni sospecha; y tales horizonte Husserl."

José "Pepi"



consecuencia, a tener con el pensamiento husserliano un compromiso metodológico pero no sustantivo. Esto se explica a partir de la gran idea de Levinas en el sentido de que la relación ética con el otro deja de ser fenomenológica pues el otro no se da como un tema de pensamiento o reflexión. Como el propio Levinas lo aclara, el otro no es un fenómeno sino un enigma, algo refractario a la intencionalidad y opaco al entendimiento.

Si, habitualmente se lo asocia a Levinas con la idea de la ética como la filosofía primera, debiéramos saber que es exactamente eso. Según Levinas, el propósito principal de su obra es intentar describir una relación con el otro de forma tal que no pueda reducirse a la comprensión. Y la descripción la encuentra en la ya célebre relación cara a cara, sobre la que volveremos más adelante ya que, igualmente importante es hacer un recorrido sobre su relación con toda la filosofía de Heidegger y su conflicto con el propio Heidegger, cuando este adhirió al nazismo del cual Levinas fue víctima soportando cinco años de detención en campos de trabajo forzados. Aunque desde siempre consideró a Heidegger un brillante filósofo, nunca pudo entender y menos perdonar su comunión con el Hitlerismo cuando aceptó el rectorado de la Universidad de Friburgo en el año 1933. Muchos autores coinciden en afirmar que Levinas siempre estuvo convencido por Heidegger filosóficamente hablando. Sin embargo en el transcurrir del tiempo que va desde 1951 en adelante, Levinas publicó un trabajo titulado: ¿Es fundamental la ontología? Allí, Levinas hace un cuestionamiento crítico al proyecto de Heidegger de la ontología

fundamental, o sea el intento de replantear la cuestión del sentido del Ser mediante un análisis de ese ser para el que el Ser es un problema: el Dasein o ser humano. En la obra fundamental "Ser y Tiempo" Heidegger procura establecer la Ontología como fundamental en tanto que el Dasein es su fundamento o la condición de posibilidad de cualquier Ontología. Y eso procura demostrarlo según el espíritu y no según la letra del análisis intencional de Husserl tratando de identificar las estructuras básicas o a priori, del Dasein. A estas estructuras Heidegger las llama "existenciales" tales como comprender el estado de ánimo, el habla y la caída. O sea que la Ontología Heideggeriana sea diferencia de la husserliana porque esta comienza con un "facticidad". No se trataría de una comprensión del sentido del Ser meramente intelectual, sino de una rica diversidad de la vida intencional, tanto emocional, práctica como teórica a través de la cual nos relacionamos con las cosas, las personas y el mundo.

En el trabajo mencionado, Levinas acuerda con Heidegger acerca de la gran contribución que hace la Ontología Heideggeriana en tanto crítica del intelectualismo. Esta crítica, como dijimos más arriba, es la que lo enfrentó con Husserl. Lo que acuerda Levinas con Heidegger es que la Ontología no es, como lo era para Aristóteles, una actividad contemplativo-teórica, sino que se apoya en una ontología fundamental del vínculo existencial de los seres humanos en el mundo, lo cual, antropológicamente hablando, prepara la cuestión del Ser.

Respecto del reduccionismo fenomenológico, Levinas escribe: "Es un acto en el cual consideramos la vida en toda su concreción, pero ya no la

n a Levinas

stante, las nociones captadas bajo el análisis directo del ser vivo ingenuo lo sepa, como si estuvieran implantadas en él y le confieren significado- He ahí la enseñanza esencial de

" Mizrahi



vivimos" Su versión de la fenomenología busca considerar la vida tal como se la vive. Por eso, en su obra temprana, Levinas entiende que el punto de llegada de Husserl es el punto de partida de Heidegger.

"La poesía del pacífico sendero que recorre los campos no refleja el esplendor del Ser más allá de los seres. Ese esplendor porta consigo imágenes más sombrías y despiadadas- La declaración del fin de la metafísica es prematura. Dicho fin no es para nada seguro. Además, la metafísica – la relación con el ente (étant) que se lleva a cabo como ética- precede a la comprensión del Ser y sobrevive a la ontología."

Levinas sostiene que la comprensión del Ser propia del Dasein Heideggeriano presupone una relación ética con el otro ser humano, ese ser al que le hablo y con quien tengo obligaciones aún antes de ser comprendido- La ontología fundamental es fundamentalmente ética. Es esta relación ética lo que Levinas describe como metafísica y que sobrevive a cualquier declaración del fin de la metafísica-

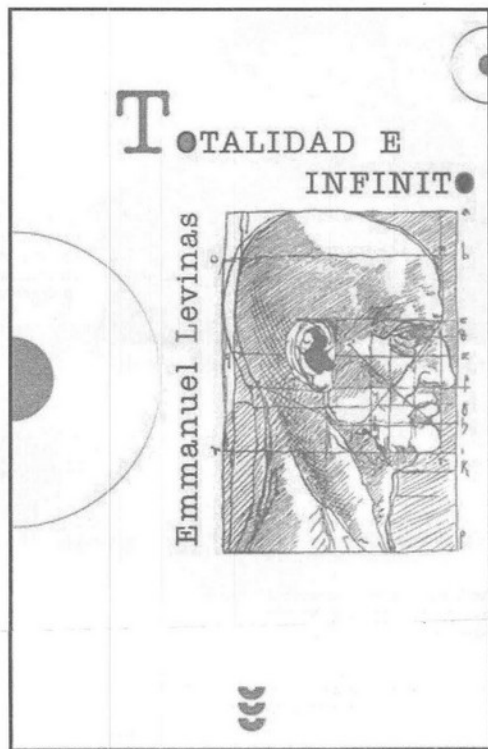
En un ensayo del año 1957 titulado "La filosofía y la idea de lo infinito" la crítica hacia Heidegger se vuelve más directa, es este ensayo el antecedente directo de lo que sería su obra fundamental, "Totalidad e infinito",

Heidegger afirma en "Ser y Tiempo" que el "Ser es inseparable de la comprensión del Ser" En este sentido Heidegger, como lo hace toda la filosofía occidental, se vale de un tercer término para entender la relación con los seres particulares: Eidos en Platón,

Espíritu en Hegel, Ser en Heidegger. De todas maneras, protesta Levinas, ¡qué otra relación con un ser puede haber que no sea la comprensión. Lo que Levinas afirma es que la relación con el "otro" (autrui) va más allá de mi comprensión y que no nos afecta en términos de un tema o un concepto. Si se pudiera reducir la otra persona al concepto que tengo de él o de ella, eso haría que la relación con el otro sea una relación de conocimiento o un rasgo epistemológico. Y en esa obra Levinas hace alusión a Kant en el sentido de que la ética no es reducible a epistemología, la razón práctica no es reducible a razón pura. Levinas agrega que la ética es de otra forma que el conocimiento. Aquí se nota cierto acuerdo entre Kant y Levinas, soslayando todos los otros desacuerdos.

En primer lugar podemos observar la descripción Leviniana de la relación ética con el otro como un eco de la segunda formulación del imperativo categórico Kantiano, o sea, el respeto a las personas por el cual se debe actuar de forma tal que nunca trate al otro como un medio para un fin, sino como un fin en sí mismo. En segundo lugar debemos tener presente la afirmación Kantiana en su "Fundamentos de la metafísica moral", acerca de la incomprendibilidad de la ley moral " Y así, en tanto que no comprendemos la necesidad práctica e incondicionada del imperativo moral, comprendemos su incomprendibilidad esto es todo lo que le podemos pedir a la filosofía que en sus principios avanza hacia los confines mismos de la razón humana".

Ahora bien; según Levinas la relación con el otro, que es irreducible a la comprensión, a la que él llama "relación original" se da en la situación concreta del lenguaje. La relación cara a cara con

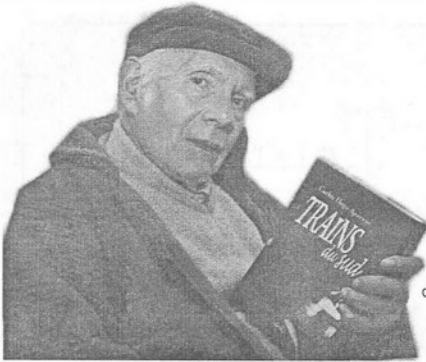


el otro no es una relación perceptual o visual, sino siempre lingüística – El rostro no es algo que yo veo sino al que le hablo. Es concentrarse en él sin reflejarme en él. Es estar sumido activa y existencialmente en una relación que, sin embargo, no es incluyente. En una entrevista que el diario Le Monde le hizo en el año 1992, Levinas afirmó:

En Heidegger, la ausencia de interés por el otro y su aventura política personal están asociadas". Para Heidegger, otra persona es apenas uno de muchos; "ellos", multitud, masa o rebaño. En su pensamiento estaba implícito el saber todo sobre el otro porque el otro formaba parte de la masa que rodea y asfixia. En el otro nunca hay una imagen destacable, desafiante. Podría llegar a ser, el otro, un socio, un amigo, pero no una fuente de compasión o un objeto de admiración. Y eso para Levinas significaba no reconocer la humanidad en el otro y para él es lo que ocurrió en la Shoá y en muchos otros desastres del siglo. Cuando el otro se convirtió en un rostro sin rostro en la multitud, alguien a quien el que va de paso simplemente le pasa por el costado. Alguien cuya vida o muerte resulta indiferente-. Esto, para Levinas significa, que la relación ética es

una descripción hecha desde el punto de vista de un actuante inscripto en el mundo social y no de un espectador que lo contempla.

Lo que Levinas describe como "responsabilidad infinita" tiene su exégesis en un muy antiguo precepto judío: "kol Israel arevin zé lazé". Cada israelita es responsable del otro. El principio leviniano correspondiente es que cada ser humano es responsable del otro. Y si bien todos los hombres son responsables entre sí, Levinas añade la cuestión de la asimetría. "Yo mismo tengo siempre, una responsabilidad por sobre toda cosa, pues soy responsable, además, de su responsabilidad. Y si él es responsable de mi responsabilidad, yo sigo siendo responsable de la responsabilidad que él tiene para con mi responsabilidad." Ein lavadar sof "nunca terminará". En la sociedad de la Torá este proceso se repite hasta el infinito; más allá de cualquier responsabilidad que se le atribuya a todos y para todos, siempre está el hecho adicional de que soy responsable de esa responsabilidad. Es un ideal, pero un ideal inseparable de la humanidad de los seres humanos."



In memoriam Carlos Hugo Aparicio (1935-2015)

CLAVES rinde homenaje al narrador y poeta de las orillas de Salta, quien convirtiera en sujeto universal de la literatura a Pedro Orillas eligiendo los tristes suburbios ciudadanos y sus habitantes como materia poética, revelando en su escritura las miserias y tristezas, las pequeñas alegrías, la condición humana en su despojo y su soledad. Recientemente desaparecido, la fina labor de su creación literaria es motivo hoy de un recordatorio entrañable. Publicamos un reportaje de la estudiosa de nuestras letras Amelia Royo a la Dra. Despinoy, crítica francesa especializada en la obra de Aparicio, y una selección de poemas recogidos en la Antología de Poesía del Noroeste Argentino, editada por Santiago Sylvester.

EL TOMADOR

Este que lustra mesas con los codos
y de un tirón apura una botella,
se sabe el pormenor de cada estrella,
y el índice sin paz de los apodos.

Tira ademanes al vacío, modos
de ser y no dejar de ser aquella
alma de madrugada que se estrella
con su dolor contra el dolor de todos.

De tarde encalla junto a mostradores
y en medio de afiebrados bebedores
pulsu su corazón para olvidarlo,

solo, al alba se va, calle torcida
donde los perros salen a torearlo
como a una sombra en pena de la vida.

(Pedro Orillas)

y ni siquiera
el ser amable en despertarme
halló seguramente
el modo
de perdonar la culpa
de mis ojos.

(Andamios)

EL HIJO

a Julio y Alejandro Arroz
a Verónica Ardanaz

A la sombra del paraíso de un amigo
tomaban largamente
el vino que
de vuelta
mandaban a comprar

como el cuchillo se afilaban las ganas
ya con otros juntó
la vida alrededor del asadito
hecho en lumbré de estrellas

trajeron entre todos la guitarra

voracearon entonces
llorosos contra el mundo
se abrazaban
afuera de cada soledad
y masticando viejos sinsabores
brindaron como sueños

con fiebre hicieron otra
realidad cantaron
mirándose entre el humo y salivando
lo encararon a Dios hasta dejarlo mudo

de la esquina
recordaron silbidos entre amores
desterrados al viento
la fatiga feliz de los baldíos
y hasta la radio que daba los domingos
el gol con todo el alma abierta entre los puños

la guitarra seguía
hundiéndoles su lluvia
como en un barro chirle

ya al rescoldo
del crepúsculo alzó
su corazón en hombros
y se fue yendo

herido por la calle a solas

EL SUEÑO

De mi casa al trabajo
me he dormido en el último
asiento del ómnibus
a la siesta,

acaso haya inclinado
la cabeza en el vidrio,
o como si rezara
tal vez la haya doblado
sobre el pecho, o quizás
con cada barquinazo
la haya cómicamente
librado a su destino;

me aprisionó
como una telaraña bondadosa
el humo de la vida,

no sé cómo pedí
mi obediencia a la luz,

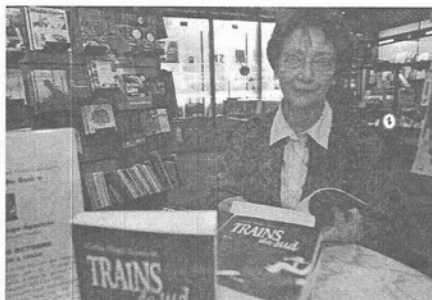
ni quién echó mis párpados
con llaves de limosna;

transpiré la vergüenza
de mis dos hombros juntos,
tragué lástima desde todos
los rostros, de repente
sentí dentro de mí
la soledad del mundo;



Entrevista a Genevieve Despinoy

Amelia Royo



sólo la madre que a los tropezones lo alcanzó
y lo llevó abrazada
entre ráfagas frías

sabe el peso del alma
en la vida de un hombre

TOMANDO GARÚA

al dr. Jean Andreu

En el banco de piedra
de la plazoleta
sentado un hombre
de abrigo y de bufanda
y de sombrero

el ala por rozar su frente
duros de puños sus bolsillos

bajo la garúa

será el recuerdo de una mujer de cuerpo como luz
o ha salido recién de un aire por quebrarse
lo habrán dejado sin trabajo en medio del invierno
alguno se ha muerto de su pasado cada vez más vacío
es un prófugo de su propia esperanza
o el despierto anoche con la puntada izquierda
hasta que no lo escuche nadie
o sólo un cuerpo por el alma en pena

tendría yo que ponerme
su abrigo su bufanda
y su sombrero
y sentarme las manos
puños de sus bolsillos sobre el banco
de piedra de la plazoleta

ser su garúa

(El silbo de la esquina)

Doctora en Letras por la Universidad Toulouse Le Mirail (Francia), se ha desempeñado como docente de nivel medio y terciario en la enseñanza del español en varias instituciones del sistema educativo francés. Su contacto con Argentina se produjo a través de convenios institucionales de convivencia e intercambio con escuelas argentinas.

Sus numerosos viajes por nuestro país le permitieron descubrir otro ángulo de su literatura, así como acceder a autores del interior profundo como Giardinelli, Foguet, Tizón, Di Benedetto, Carlos Hugo Aparicio, entre otros.

Convocada para este diálogo con autores y críticos, nos responde como sigue:

Genevieve, nos conocimos en Salta en alguna de tus visitas pero reforzamos vínculos en mi visita a Toulouse, en esa ocasión he aprendido más de nuestra cultura que de la tuya (tal el grado de información acumulada en tu memoria a propósito de la tesis que todavía estabas escribiendo sobre la obra de Carlos Hugo Aparicio)

1-¿Cuál es hoy tu vínculo con el autor?

Desde que lo encontré para mi tesis me entregó totalmente su obra y me abrió las puertas de su vida social y familiar; sigo demostrándole mi admiración por su escritura y mi amistad indefectible, mantenidas gracias a su familia, que me permitió visitarlo recién, y otros amigos también.

2- Normalmente un testista no puede abandonar nunca su interés por el objeto de estudio, quiero saber si has accedido a los poemarios tardíos de Aparicio y si tenés noticias de la reedición de Sombras del fondo.

Claro, cuando estuve en Salta en noviembre del 2011 y pude rendirle un homenaje público, me había reservado ejemplares de Romance del Bar que se acababan de publicar. En cuanto a la reedición, por fin, de Sombras del fondo y otros cuentos, por la Editorial Mil botellas, de La Plata, me enteré durante mi última visita de noviembre del 2013 antes de su presentación "oficial", pero la familia de

Aparicio me comunicó con Ramón Tarruela quien me dio rápida y amablemente noticias del evento y me envió un ejemplar. Tengo el proyecto de estudiar más de cerca la selección que hizo de los cuentos y publicar una nota en la revista Caravelle.

3- Personalmente he disfrutado mucho de algunos cuentos. Como crítica ¿has encontrado puntos de contacto entre el Aparicio cuentista y el novelista? (Me refiero a la visión del mundo porque de hecho los aspectos lingüísticos y estilísticos están).

El primer libro de Aparicio que descubrí, como sabés, de casualidad, fue su novela Trenes del Sur; después lei y analicé toda su obra, sus poemas, sus cuentos y encontré en toda ella, como él mismo lo afirmó, una profunda unidad precisamente por su visión del mundo, desde sus vivencias, que fomentó, con imaginación y talento literario, su escritura.

Aparicio, hijo de La Quiaca, zona de frontera, se nutrió emocional y culturalmente de dos fuentes fundamentales: la copla popular del noroeste, con su filosofía del "permanecer" y el tango de Buenos Aires, con la del "pasar". Para este escritor la sola región del arte es "el alma humana" y el hombre por su condición de ser humano, consciente de ser mortal, lleva en sí la tristeza. En sus cuentos escribe desde sus vivencias dolorosas de orillero sobre dramas universales (el desarraigo, la soledad, el hambre, las injusticias, la humillación, las carencias...), a la vez íntimos y compartidos en el "teatro abierto" de la vida orillera. El hombre vive también de ilusiones, de recuerdos, de afán de belleza, de dignidad. En sus cuentos más crueles o en los episodios más dramáticos, siempre nos sorprende, aunque furtivos, una sonrisa, un gesto de ternura o de solidaridad, una mirada compasiva, un momentito de alegría. Sobre este tema, en un congreso internacional en la universidad de Poitiers sobre "saberes y sabores de la literatura latinoamericana", tuve la oportunidad de mostrar la importancia de "Las comidas, expresión de una identidad sociocultural, en la narrativa

LIBRERÍA RAYUELA
"NOVEDADES DEL MES"

FRANCO MORETTI	El burgués
ERNST GOMBRICH	Variaciones sobre la historia del arte.
STANISLAS DEHAENE	La conciencia en el cerebro
VIRGINIA WOOLF	Cuentos y relatos completos
DANIEL LARRIQUETA	Atahualpa

Alvarado 570 - 4400 - Salta - Argentina
Tel/Fax: (0387) 4312066 - 4313886 E-mail: rayuela@arnet.com.ar

de Carlos Hugo Aparicio "hay páginas de la novela y hasta cuentos enteros que dicen cómo viven el hombre de La Quiaca y el orillero salteño según lo platos que comen, o sueñan con comer si no los tienen, y siempre con fruición.

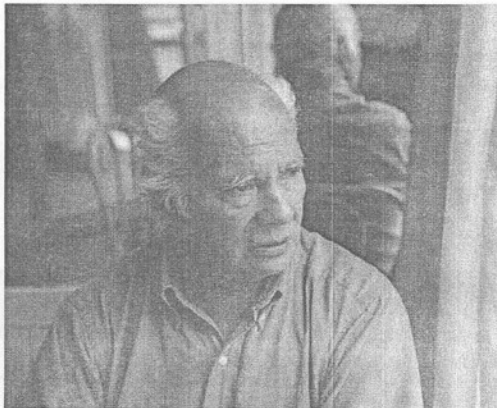
4- A propósito de crítica no es lo mismo tener por objeto a Roberto Arlt o a Ricardo Piglia o a Juan José Saer que a un escritor de la periferia. ¿Qué suerte ha corrido tu tesis en el circuito académico francés?

En efecto! Ya desde el principio tenía conciencia de la dificultad inherente a la investigación y luego a la difusión de un trabajo sobre un escritor de la periferia y sobre la literatura argentina del interior. Sin embargo, podía confiar en la sinceridad del interés que me llevaron los profesores e investigadores de la Universidad de Toulouse, en el incentivo que me dieron (en particular una beca regional para preparar la tesis después de obtener un diploma cuyo tema de memoria era Divorcio e integración entre la provincia y Buenos Aires a partir de la obra literaria de Carlos Hugo Aparicio). Tras la aprobación unánime de mi tesis, aunque alejada geográficamente de la esfera de Toulouse, yo seguí publicando artículos y notas de lecturas sobre cultura y literatura del N.O.A. en Caravelle; el director del IPEALT me integraba en un proyecto de investigación sobre poesía oral y canción cuando Aparicio fue nombrado director del Departamento de la Copla de la Bicameral; también remitía a mi tesis sus doctorantes, especialmente una a la que yo hice descubrir a Filloy con los primeros libros que traje... Sé que se consultó bastante mi tesis desde la biblioteca universitaria y también, sin que tenga precisiones, desde la biblioteca de la Embajada de Argentina en París donde quedó depositada en 1995. Claro que funcionó también una red de amistades con profesores y colegas de otras universidades, interesados por la literatura argentina.

Pero, con los años, y sin duda lo averigué cuando viniste en 2003, con la desaparición de los principales motores de estudios latinoamericanos en Toulouse que fueron mis apoyos, se modificaron los programas de estudio e investigación, y hubo menos estudiantes curiosos por el tema.

5- Por nuestra parte nunca te estaremos lo suficientemente agradecidos de que hayas profundizado en el conocimiento de un autor de frontera, con todo lo que ello connota en América latina. Dicho esto viene a cuento preguntarte ¿qué repercusión tiene la traducción al francés de Trens del sur que tan eficazmente llevaste a cabo para la Editorial Thélès?

Mi traducción al francés, pensada desde hacía tiempo, maduró con el conocimiento más profundo de la cultura y de la lengua de Salta y Jujuy a la par de la escritura de Aparicio. Como no había reedición en



español disponible y pocos ejemplares en Francia, me pareció oportuno dar a conocer un valioso escritor a lectores, hispanistas o no; pero como no se trata de un trabajo universitario, tuve que resolver el problema de la edición. Sabía que las grandes editoriales especializadas, cuando te contestan y te dicen que les interesó, te dan poca esperanza de integrarte en su programa antes de 4 o 5 años, así que me dirigí a una pequeña editorial independiente en París. Presenté el libro en mi ciudad, luego durante el concurrido festival latinoamericano de Biarritz, despertando un real interés; también mi red personal funcionó... hasta que, hace unos días, me llegó la noticia de la quiebra de la Editorial con todas sus consecuencias! Espero poder recuperar ejemplares para la venta, mientras tanto sé que los libros vendidos o en bibliotecas (un centenar) se leen, se prestan, siguen su destino... A veces pienso que la traducción de la novela conoce una suerte parecida a su original que esperó tanto tiempo en publicarse.

6- Una marcada tendencia de los catedráticos actuales de Toulouse hacia los estudios de género los hizo interesarse con continuidad por escritoras como las hermanas Ocampo (Victoria y Silvina) y por Angélica Gorodischer en la producción más reciente. Por tratarse de una escritora rosarina, ¿te suena como nombre o como cultora del género fantástico?

Si, efectivamente, ya nos interesaron, en uno de los años de mi preparación doctoral, por esos estudios, en particular la profesora Milagros Ezquerro quien invitó a la crítica Noemí Ulla (rosarina radicada en Buenos Aires) para hablarnos de las hermanas Ocampo y sobre todo de las escritoras del género fantástico. Así lei con gusto cuentos de Angélica Gorodischer, a la que me refero varias veces en mi tesis como ejemplo (destacado en particular por Jorge Cruz cuando le entrevisté como jefe de redacción de la sección literaria de La Nación) de escritora orgullosa de crear, a

partir de Rosario, de su naturaleza, de su lengua, una literatura fantástica o de ciencia-ficción recibida como totalmente universal.

7- Del largo listado que te propondré te pido dos palabras acerca de cada quien: Ricardo Kaliman; Fanny Osán de Pérez Sáez; Teresa Leonardi Herrán; Elisa Moyano; Nilda Flawiá de Fernández; Victoria Cohen Imach; Pablo Heredia; Zulma Palermo; Leonor Fleming y Raúl Dorra.

A Ricardo Kaliman lo conocí por Aparicio, había leído poemas de él; me invitó a participar del JALLA de La Paz y después de Tucumán; los investigadores, profesores y estudiosos latinoamericanistas le debemos estos fantásticos encuentros para nuevas perspectivas sobre la literatura y la cultura andinas. Aprecio muchísimo todo su trabajo.

De Fanny Osán de Pérez Sáez conocía varios de sus escritos sobre región y cultura, lingüística y en el momento de dar fin a mi traducción: su Diccionario de Americanismos en Salta y Jujuy, una suma impresionante de conocimientos sobre todos los aspectos de la lengua en esa región del norte. Una verdadera mina donde encontré centenares de citas de las obras de Aparicio, sacándome de las últimas dudas para traducir! Lei esencialmente poemas de Teresa Leonardi de Herrán, sé que desempeñó un papel importante en las Letras de Salta y se conoce también por sus posiciones comprometidas.

Conoció a Elisa Moyano en un encuentro de poesía en Cafayate, lei con interés su producción poética del momento (1991) y descubrí las reivindicaciones, que proclamaba con su grupo, de espacio de libertad y reconocimiento de la poesía femenina de Salta.

De Nilda Flawiá de Fernández lei lo que escribió sobre escritura e identidad en Tizón y Stodsky, de Victoria Cohen Imach sobre autores de la periferia y de Pablo Heredia sobre literatura regional y

nacional, cuando buscaba referencias para la problemática de mi tesis.

Zulma Palermo fue uno de mis primeros contactos en Salta, sus ensayos (primero el que me regalaste vos: La región, el país) me dieron claves esenciales para la comprensión de la creación y de la cultura del interior, y fue una ayuda preciosa escuchar sus charlas, leer sus notas. A Leonor Fleming la encontré cuando vivía en Madrid, en 1992; sabía que había presentado una tesis sobre los cuentos de Tizón y de Aparicio, pude leerla y tanto sus escritos, con visión clara y profunda, como lo que me contó directamente de sus conocimientos de los autores salteños que yo iba después a encontrar, me confortaron en mi objetivo. Tuve la oportunidad de volver a encontrarla muchas veces en Salta y en Buenos Aires, también en un coloquio en la Universidad de Poitiers; conservamos una amistad y estima basadas en el amor por la literatura y la cultura salteñas.

De Raúl Dorra recuerdo haber leído sólo páginas de su teoría convincente sobre la figura literaria y su mirada.

8- Enterada de tu reciente visita a Salta me importa conocer tus vínculos con Arroz, el cineasta que guionara cuentos de Aparicio y diera vida en el celuloide a sus personajes.

Mi primer encuentro con el cineasta salteño remonta, creo, a 1992, cuando tenía esperanzas desde 1989 de filmar Sombra del fondo, con guión de Aparicio, a base de cuatro cuentos que los dos habían elegido (me entregó entonces este primer guión). Compartimos la misma admiración por la obra del escritor y le comenté mi gusto personal por el cine y también mi interés pedagógico, existiendo además en Francia programas académicos de "colegios y liceos al cine". Mis clases de español, por ejemplo, habían visto y estudiado conmigo la película La deuda interna en cuyo equipo de cámara trabajó Arroz.

Pero, como vos sabés, no se pudo realizar esa película por motivo de crisis económica y salió Luz de invierno unos 15 años después, retomando el proyecto y modificando el guión. Aparicio dejó todo el trabajo de adaptación al cineasta, que conoce perfectamente el universo de los cuentos, por haber vivido de niño en una villa salteña y ser lector de toda su obra. Tiene gran amistad y profundo respeto por "el maestro", lo le permite hacer un primer largo con acento propio, sin traicionario nunca la creación de Aparicio.

En 2011 Arroz aceptó confiarme esta película para que el cine independiente de Agen, en el cuadro de la semana del Cine de América latina de Toulouse, lo muestre: hubo 2 sesiones para el público, con debates, y varias para los colegios; con una colega hicimos un dossier de análisis para repartir a los docentes y estuvimos en clases de bachillerato, con chicos sorprendidos por descubrir un cine "diferente" e interesados por el texto literario que les sometí, junto con la traducción, frente al de las secuencias filmadas. Fue una linda experiencia para todos.

La novela de Liliana Bellone, 'Eva Perón alumna de Nervo', en traducción italiana: 'Eva Perón, allieva di Nervo'.

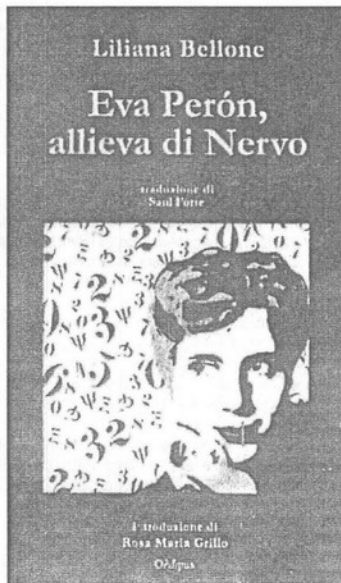


Liliana Bellone, poeta, narradora y ensayista salteña, ha sido traducida al italiano. Su novela 'Eva Perón, alumna de Nervo', fue publicada por editorial Oedipus de Salerno, en 2014, como 'Eva Perón, allieva di Nervo'. La autora fue invitada por universidades y centros de estudio italianos, participando en encuentros en varias ciudades de ese país, en las que se presentó la obra, comentada por prestigiosos especialistas italianos en literatura hispanoamericana. Durante los meses de noviembre y diciembre de 2014, la autora recorrió las universidades de Roma Tre, Milán, Venecia, Nápoles, Salerno, Viterbo, Capri y Avellino. Fueron importantes las reuniones en el Centro Studi Americanistici Circolo Amerindiano, la Biblioteca Lingue e Letterature Straniere, así como las disertaciones en el Caffè Letterario de Avellino y la librería COOP di via Festa del Perdono en Milán.

La novela de Bellone explora la figura de Eva Perón desde una ficción que la muestra a Eva ya enferma, en un Buenos Aires que aparece como un trasfondo ilusorio para sus recuerdos, desde una estructura novelística que reitera y transforma las diversas realidades y las confronta con la figura ya mítica, pero aún estremecedoramente humana, doblegada por la enfermedad y ante la muerte. En la ficción aparece la figura de un poeta, Joaquín de Gennaro, que escribe la novela, en una especie de ejercicio de trasposición temporal de la memoria. Creemos que este poeta, amigo de Eva en la novela, es, de alguna manera, un suerte de transfiguración de Joaquín Giannuzzi, amigo de Liliana Bellone y, quizás inspirador de la deriva conceptual de una 'alumna de Nervo'.

Los singulares méritos de esta novela tienen que ver con una prosa por momentos exquisita, por otras coloquial y tierna, que sostiene el artificio ficcional y las distintas realidades que evoca desde un contrapunto entre la figura de una Eva sentimental 'a lo Nervo', con la figura combativa y política de una Abanderada de los Trabajadores empeñada en una tarea sin tregua por la Justicia Social. Aparecen allí, disueltos en la trama novelesca, elementos de la cultura popular y de la cultura clásica, así como una formulación bifronte y aparentemente contradictoria de una personalidad que dialoga con el mito y la historia.

Recientemente, la Municipalidad de la Ciudad de Salta declaró la obra de interés cultural. La primera edición de la novela fue propiciada por la Legislatura Nacional.



INCONTRI D'AUTORE

Incontro con l'autore

Liliana Bellone
Eva Perón, allieva di Nervo
(Oedipus, Salerno-Avellino)
Traduzione di Saul Forte

Interverranno:
Prof. Filippo Barattolo
Prof.ssa Rosa Maria Grillo
Prof.ssa Maria Pietropaolo



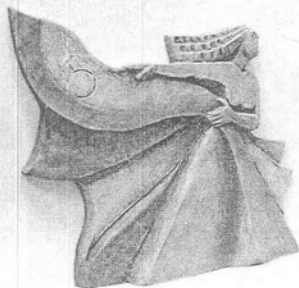
Venerdì 28 novembre ore 18,00
Sala Conferenze Centro Caprense
www.centrocaprense.org



Esculturas de Viviana Ovalle

En el XXXIX Abril Cultural Salteño, del 5 al 15 se desarrolló, en Pro Cultura Salta, la impresionante muestra.

Viviana Ovalle, discípula de la reconocida escultora Elsa Salfity, presentó una retrospectiva de los últimos años de su labor. Sorprende, como siempre, su técnica depurada y su cuidadoso trabajo con diversos materiales, entre los que sobresalen las resinas, puestas al servicio de una singular apuesta creativa, original y conceptualmente idiosincrática. Presentamos en CLAVES algunas de estas obras y agradecemos la emocionante 'visita guiada' en la que la escultora mostró su trabajo, explicitando en forma personal y subjetiva los alcances y los propósitos de su obra. Acercamos a nuestros lectores, además, los comentarios sobre la artista y su obra de Margarita Lotufo Valdés, historiadora de arte y Silvia Katz, conocida plástica salteña, insertos en el catálogo de la exposición.



LO INTENSAMENTE HUMANO EN TIEMPO DE HOJARASCAS

"Amarillo fugitivo, el tiempo que degüella las hojas avanza hacia el otro lado de la tierra, pesado, crujidor de hojarascas caídas." ... el otoño ... En los albores de esta etapa en la que la naturaleza transita el momento final de los frutos maduros y se dirige hacia la desnudez del invierno, Salta inicia el "Abril Cultural", treinta días donde el Arte se presenta con clara intensidad. En esta edición 2015 el ciclo se inaugura con una muestra de los últimos diez años en la escultura de Viviana Ovalle.

Las características formales de las obras construidas por la artista a lo largo de la última década vivida, se plantean a partir de dos propuestas complementarias y enriquecedoras que elevan, en su contraste, el plano expresivo de cada escultura. Por una parte, transitan los hondos y tortuosos caminos de la modernidad tardía, nutriéndose además de algunos arquetipos formales de las culturas originarias mesoamericanas. Esto se pone en evidencia en la fuerza plástica de los volúmenes trabajados con alta síntesis y en la clara tendencia hacia lo recto, lo estático, que marcan una significativa y potente monumentalidad. Y, por la otra, recorren sutiles caminos entramados con sugerentes transparencias y ricas texturas que agregan lo incorpóreo, lo imaginario, lo intangible acercándonos a la levedad de lo inmaterial.

Estas dos maneras opuestas de elaborar el lenguaje plástico se engarzan en una poética fundamentada justamente, en la concreta pesantez de la materia y en la labilidad inconfundible del espíritu.

En la búsqueda permanente de la artista se evidencia la convicción de que las cosas concretas de la vida tienen un valor fundamental, que el ser humano se funde con la naturaleza que lo rodea y que, en esa fusión, se convierte en una potencia que tiende a la perfección, a la máxima realización universal. Que la elevación hacia un mundo mejor está dada justamente en la identificación con la materia vegetal, animal y mineral. A partir de allí se inicia la elevación hacia lo espiritual, hacia aquello que se convierte en servicio, en ideales, en mundos infinitos de posibilidades de una vida mejor.

Entonces comprendemos los contrastes que se visualizan en las formas escultóricas y sentimos esa dualidad en el entramado de cuerpos humanos y vegetales; en las transparencias que permiten que la mirada traspase la materia y nos inducen a imaginar el agua que corre y el agua que cae; en las manos extendidas hacia el infinito; en las miradas siempre elevadas al cielo; en esos brazos que semejan alas y sugieren cuerpos a punta de iniciar el vuelo.

Margarita Lotufo Valdés



ACCESORIOS del NORTE SALTA S.C.

Mendoza 1464 - Tel/Fax:(0387) 421-6080 - 4400 - Salta

Viviana Ovalle es uno de aquellos seres privilegiados que andan por la vida con la certeza de una misión. Y cuando tomo el riesgo de asumirla, entendié que no hay para ella otra manera de estar en el mundo y se convirtió al arte con sus gozos y dolores, con sus sombras y luces, porque la vida no le sucede sino que la atraviesa. Y así va ella, presurosa, entregándose sin medida a su tarea.

Conoció a Viviana en la Escuela de Bellas Artes, y mi memoria se posa para siempre en la imagen del taller de escultura, mientras trabajaba en una obra que la excedía unas cuantas veces en tamaño. Modelaba afanosamente con una fuerza y vitalidad que hoy le siguen siendo fieles. Uno de los secretos, lo sabe y lo repite, es la pasión, ese impulso primordial hacia el encuentro íntimo con la idea.

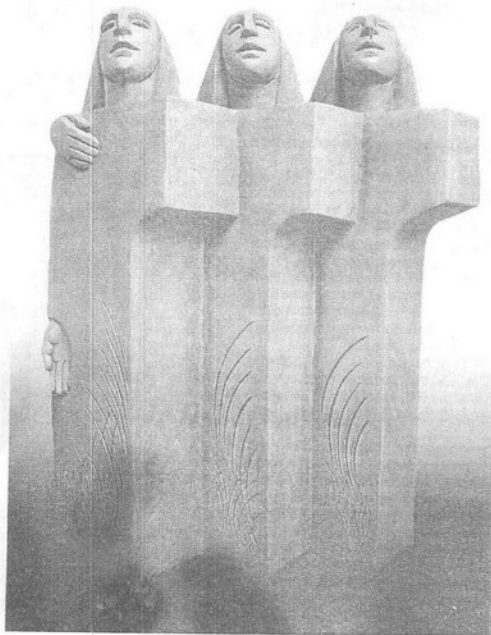
Amiga generosa y franca en el hacer y el decir, sus consejos nos abrigan y su mirada crítica nos impulsa a descubrir horizontes. Transita el mundo con lucidez y una gracia únicas, inventando palabras y modos tan propios como su humor -que se pasea entre la candidez y la ironía-, haciendo de ella una persona entrañable.

Siempre admire su talento para enfrentar desafíos, y resolver proyectos de proporciones inabarcables para quienes el arte de lo monumental nos es ajeno. La escultura, a diferencia de la inmediatez del dibujo, requiere un manejo de técnicas y materiales imprescindibles en el buen hacer y permanecer de la obra. Ella ha ido conquistando esos saberes a fuerza de trabajo insistente. Por eso también es capaz de mantener a raya la pasión, mientras calcula dosis de cementos, resinas y líquidos de nombres intrincados que finalmente fraguarán, con los buenos favores del tiempo, en la obra imaginada.

La obra de Viviana Ovalle, nacida en la hondura de su propia necesidad, es testimonio de la libertad con la que trabaja. No hay moda que la tienta porque entiende que la independencia conceptual está en la esencia, en la génesis misma de la creación. Y de ese espíritu de libertad, de los sueños y de las esperanzas, hablan sus figuras casi monolíticas tan con los pies en la tierra y, sin embargo, habitadas por el ímpetu del vuelo.

El tiempo y sólo el tiempo develará si la solidez de sus obras es una trampa, o un conjuro contra la insobornable fugacidad de la vida.

Silvia Katz



+ Obras - Baches mejor ciudad

Todos los días la Municipalidad inicia nuevas obras de bacheo a lo largo y ancho de la ciudad.

Gracias al nuevo sistema de trabajo que implementa la Secretaría de Obras Públicas, en menos de 48 horas se puede reconstruir y habilitar el pavimento de hormigón.

En la actualidad el municipio trabaja en más de 25 frentes de obras simultáneas.

En una primera etapa se trabajará en más de 100 puntos diferentes.

Beneficios:

Mayor celeridad de obras.
Más durabilidad del pavimento.
Menos inconvenientes a los vecinos.



Ciudad que crece
Ciudad que avanza >

Municipalidad de Salta
Gestión Miguel Isa



W
CEREUS
Vinos de Altura

Salta: sebastián@cereus.com.ar
Tel: (+54) 387 - 156852827
www.cereus.com.ar

CLAVES

PERIÓDICO INDEPENDIENTE
DECLARADO DE INTERÉS CULTURAL POR LA SECRETARÍA DE
CULTURA DE LA NACIÓN Y POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE SALTA

Administración y Redacción **CASEROS 646 - LOCAL "B"**
Tel: (0387) 4315018 - Tel: (0387) 4315018 N° Prop. Intelectual: 295075
E-mail: gonclaves2004@yahoo.com.ar Director Proprietario: **PEDRO GONZALEZ**

W
CEREUS
Vinos de Altura

Salta: sebastián@cereus.com.ar
Tel: (+54) 387 - 156852827
www.cereus.com.ar

Dávalos, biografía de una literatura

Alejandro Morandini

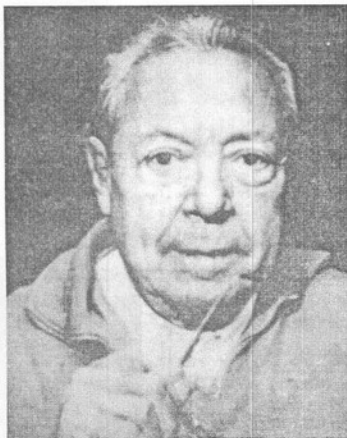
La siguiente conferencia forma parte de los textos recobrados por la investigación en curso, "Dávalos, biografía de una literatura". Leída en la Ciudad de Córdoba, entre los días 12 y 14 de octubre de 1939 con motivo del Segundo Congreso de la Sociedad Argentina de Escritores, Juan Carlos Dávalos, ofrece una rápida definición de lo que considera su tarea literaria, su escritura folclórica y su serena y estricta pertenencia regional; cual debía ser la tarea del escritor de provincias, y la función de la organización.

El Segundo Congreso de la Sociedad Argentina de Escritores, contó con tres discursos oficiales, el primero de ellos lo ofreció quien fuera elegido como presidente honorario del encuentro el prolífico novelista cordobés, Juan Filloy. Otro de los discursos estuvo a cargo del poeta Enrique Banchs. Sabemos también que las definiciones políticas del encuentro estuvieron a cargo del entonces ministro de gobierno de la provincia mediterránea, Dr. Antonio de la Rúa. Allí se asentaron las bases para la expansión territorial de la organización, la necesidad de promover la defensa de los agremiados y brindar al conjunto de la sociedad una serie de conceptos destinados a definir el campo de la literatura nacional.

Hasta esta transcripción, la conferencia de Dávalos, estuvo contenida en la cartilla impresa por la SADE con motivo del Congreso, en 1940

Conferencia de J.C. Dávalos

Yo no soy hombre de problemas ni de congresos, pero si soy dado a los esparcimientos espirituales y al vagabundo curioso; de modo que apenas recibí la invitación del señor Presidente, creí necesario aceptarla por simpática y agradecerla por honrosa, y he aquí que, con la venia del Ministerio de Instrucción Pública de la Nación y con una representación oficial del gobierno de mi provincia, concuro a esta Asamblea, sin creer mucho ni poco en la eficacia total de sus deliberaciones; pero convencido de que el mayor mal de las letras argentinas estriba en el excesivo individualismo de sus cultores, en lo poco que nos conocamos y tratamos los miembros de



esta gran familia, y en el aislamiento y en el retraimiento anacrónico en que vivimos los escritores de tierra adentro.

Pese a las condiciones desfavorables de medio y de estímulo que el escritor halla en provincias, desde diez o doce años acá, podría citar media docena de nombres que han de ser ilustres en la historia literaria de Salta. Nacieron allá y allá escriben prosistas y poetas que poco a poco van haciéndose conocer por el gran público; individualmente sin la hospitalidad generosa de diarios y revistas metropolitanos, esos nombres permanecerían eternamente ignorados. He aquí como los grandes diarios "La Nación" y "La Prensa" empeñados en descubrir nuevos valores en el interior, han prestado de continuo apreciables servicios al progreso intelectual de las provincias.

He dicho que no soy hombre de problemas. El que hubo de presentármelo el inicio de mi entrada en las letras, lo resolvió la vida misma, con su lógica natural. Razones especiales me obligaron a permanecer en

mi ciudad y a vegetar y curiosear entre mis montañas y valles nativos; y al cabo de treinta años, mi obra -fragmentaria y reducida- se limitó a expresar emociones de belleza quizá demasiado vermáculas y personales. Allá en mi juventud, hubo un día en que merecí un segundo premio nacional de letras. Cuando lo supe, yo permanecía refugiado en los confines occidentales de los Andes, y encantado bajé a Salte con la idea de aquellos veinte mil pesos que eran una fortuna, una lotería. Pero una comisión salomónica partió en cinco tajadas la sandía nacional, y hubieron cinco desilusiones y esperanzas defraudadas. Quiero creer que si en aquellos tiempos hubiese existido esta Sociedad, la sandía no hubiera sido retaceada con tanto desmedro de nuestras letras y con tan poco respeto por la ley.

Mis ediciones no me enriquecieron; pero no padecí desengaño alguno por esta causa, porque carezco del entusiasmo creador, no tengo confianza en mis fuerzas para un trabajo constante y metódico, y porque, en el fondo, estoy convencido de la

inutilidad de las cosas humanas.

Y no obstante lo dicho, ha llegado a comprobar en mi ya larga vida de hombre de letras, que el aislamiento es una forma del egoísmo, y que, a la vuelta de los años, - y por haber venido a representar sin ambicionarlo algo así como una institución en mi pequeño pueblo- soy responsable del fracaso de algunos escritores principiantes; así como varios de ellos debieron sus primeros éxitos a las recomendaciones que hué de darles para revistas y diarios de Buenos Aires.

Es demasiada la responsabilidad que me atañe, como escritor decano de los de mi tierra, para no auspiciar y aplaudir las iniciativas generosas de este Congreso.

Y bien. Creo que ningún trabajo humano es más íntimo ni más individual que el del escritor; pero también es cierto, que ninguna otra forma de trabajo requiere con tanto imperio la comprensión de los públicos.

Un escritor no profesional -como el que habla- habrá podido en el pasado prescindir hasta cierto punto, del estímulo de la opinión general; pero en adelante, y a medida que la vida espiritual de la República se organice y se complique, será cada día más apremiante el deber humanitario y altruista de agremiarse en defensa de ideales e intereses afines.

Por un proceso biológico semejante a la multiplicación de la célula embrionaria, la Sociedad Argentina de Escritores va a fundar en las más apartadas provincias entidades filiales, que acogerán en su seno a los principiantes y a los ya iniciados, a los que quieren ser poetas, dramaturgos, novelistas, filósofos, y no encuentran en su precario ambiente aldeano sino a incompreensión de los sabios, el desdén de los mediocreos y la emulación perversa de los consagrados.

Esta institución benemérita estimulará, pues, la formación de escritores profesionales y de núcleos y escuelas que, al diferenciarse entre sí, en razón de sus características regionales, constituirán al fin una federación coherente de círculos intelectuales provincianos, en bien de las artes y las letras y para honra y engrandecimiento de nuestra Patria.

TANGO

SIEMENS

HEWLETT
PACKARD

IBM

xerox

intel

IPLAN

Pueyrredón 140 | Salta
Tel: 4-318318
www.mikro.com.ar

mikro

tecnología que sirve